

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 第 7/2006 號行政命令

## Ordem Executiva n.º 7/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據第2/1999號法律第五條第一款及第十一條第一款，發佈本行政命令。

在二零零六年二月十三日至十七日行政長官不在澳門期間，由行政法務司司長陳麗敏學士臨時代理行政長官的職務。

二零零六年二月九日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 2/1999, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Durante a minha ausência, de 13 a 17 de Fevereiro de 2006, designo para exercer interinamente as funções de Chefe do Executivo, a Secretária para a Administração e Justiça, licenciada Florinda da Rosa Silva Chan.

9 de Fevereiro de 2006.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第 15/2006 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 15/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2005號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准海關福利會二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$ 2,025,500.00（澳門幣貳佰零貳萬伍仟伍佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零六年二月二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo da Obra Social dos Serviços de Alfândega, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 2 025 500,00 (dois milhões, vinte e cinco mil e quinhentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

2 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 海關福利會二零零六年財政年度本身預算

## Orçamento privativo da Obra Social dos Serviços de Alfândega para o ano económico de 2006

## 收入預算

## Orçamento de receita

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	
04-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01	資本利息 <i>Juros de capital</i>	\$ 1,000.00
04-03-02	借款給會員之利息 <i>Juros de adiantamentos feitos aos sócios</i>	\$ 20,000.00
05-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
05-01-00	公營部門 Sector público	
05-01-01	政府津貼 Subsídio do Estado	\$ 203,100.00
05-01-03	其他津貼 Outros subsídios	\$ 1,400.00
05-07-00	其他部門 Outros sectores	
05-07-01	私人實體的津貼或捐贈 Subsídio ou donativos de entidades privadas	\$ 20,000.00
07-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	
07-10-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-04	飯堂營運收益 Venda de produtos da cantina	\$ 140,000.00
07-10-06	康樂、體育及文化活動之收入 Receitas provenientes das actividades recreativas, desportivas e culturais	\$ 220,000.00
08-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	
08-01-00	會員費 Quotizações dos sócios	\$ 920,000.00
	<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>	
11-00-00	財務資產 Activos financeiros	
11-11-00	短期借款——其他部門 Empréstimos a curto prazo — Outros sectores	
11-11-01	會員短期借款 Empréstimos a curto prazo aos associados	\$ 250,000.00
13-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13-01-00	歷年結存 Saldos de exercícios anteriores	\$ 250,000.00
	預算總計 Total geral do orçamento	\$ 2,025,500.00

## 支出預算

## Orçamento de despesa

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
01-00-00-00	人員 Pessoal	
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	\$ 31,500.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 20,000.00

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
01-05-00-00	社會福利金	
	<b>Previdência social</b>	
01-05-02-00	各項補助——社會福利金	\$ 850,000.00
	<b>Abonos diversos — Previdência social</b>	
02-00-00-00	資產及勞務	
	<b>Bens e serviços</b>	
02-01-00-00	耐用品	
	<b>Bens duradouros</b>	
02-01-07-00	辦事處設備	\$ 20,000.00
	<b>Equipamento de secretaria</b>	
02-01-08-00	其他耐用品	\$ 10,000.00
	<b>Outros bens duradouros</b>	
02-02-00-00	非耐用品	
	<b>Bens não duradouros</b>	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑	\$ 10,000.00
	<b>Combustíveis e lubrificantes</b>	
02-02-04-00	辦事處消耗	\$ 10,000.00
	<b>Consumos de secretaria</b>	
02-02-07-00	其他非耐用品	
	<b>Outros bens não duradouros</b>	
02-02-07-00-01	飯堂購貨	\$ 100,000.00
	<b>Aquisição de produtos para a cantina</b>	
02-02-07-00-02	其他	\$ 20,000.00
	<b>Outros</b>	
02-03-00-00	勞務之取得	
	<b>Aquisição de serviços</b>	
02-03-01-00	資產之保養及利用	\$ 10,000.00
	<b>Conservação e aproveitamento de bens</b>	
02-03-02-00	設施之負擔	
	<b>Encargos das instalações</b>	
02-03-02-02	設施之其他負擔	\$ 10,000.00
	<b>Outros encargos das instalações</b>	
02-03-03-00	衛生負擔	\$ 10,000.00
	<b>Encargos com a saúde</b>	
02-03-05-00	交通及通訊	
	<b>Transportes e comunicações</b>	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	\$ 10,000.00
	<b>Outros encargos de transportes e comunicações</b>	
02-03-07-00	廣告及宣傳	\$ 10,000.00
	<b>Publicidade e propaganda</b>	
02-03-09-00	未列明之負擔	
	<b>Encargos não especificados</b>	
02-03-09-00-01	會議、宴會、康樂及文化表演、遊覽及體育	\$ 450,000.00
	<b>Sessões, festas, espectáculos recreativos e culturais, excursões e desporto</b>	
02-03-09-00-02	其他未列明之負擔	\$ 100,000.00
	<b>Outros encargos não especificados</b>	
05-00-00-00	其他經常開支	
	<b>Outras despesas correntes</b>	
05-02-00-00	保險	
	<b>Seguros</b>	
05-02-04-00	車輛	\$ 2,000.00
	<b>Viaturas</b>	
05-03-00-00	返還	\$ 2,000.00
	<b>Restituições</b>	

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>	
09-00-00-00	財務活動 <i>Operações financeiras</i>	
09-01-00-00	財務資產 <b>Activos financeiros</b>	
09-01-04-00	短期借款 <b>Empréstimos a curto prazo</b>	\$ 350,000.00
	預算總計 <i>Total geral do orçamento</i>	\$ 2,025,500.00

二零零六年一月十九日於海關福利會——主席：徐禮恒——副主席：海關副關長 賴敏華——秘書：海關行政財政廳廳長 周見靄——委員：財政局公共開支處二等高級技術員 雲大衛

Obra Social dos Serviços de Alfândega, aos 19 de Janeiro de 2006. — O Presidente, *Chôí Lai Hang*. — A Vice-Presidente, *Lai Man Wa*, subdirectora-geral dos SA. — A Secretária, *Chau Kin Oi*, chefe do D.A.F. dos SA. — O Vogal, *Wan Tai Wai*, técnico superior de 2.ª classe do D.D.P. da D.S.F.

#### 第 16/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准社會保障基金二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$916,162,300.00（澳門幣玖億壹仟陸佰壹拾陸萬貳仟叁佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零六年二月七日

行政長官 何厚鏞

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 16/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 916 162 300,00 (novecentos e dezasseis milhões, cento e sessenta e duas mil e trezentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

7 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 社會保障基金二零零六財政年度之本身預算

#### Orçamento privativo do Fundo de Segurança Social relativo ao ano económico de 2006

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação de receita	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
				<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	
03	00	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	02	00	00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	